



دليل إرشادي

لطريقة عرض ورقة
البيانات الفنية

Introduction

What Is A Technical Data Sheet (Tds)?

It is a document requested from the company or factory for the purpose of clarifying the following information and data:

- 1.The purpose of the use of the product.
- 2.Target group.
- 3.Recommended doses.
- 4.The quantity of additives to be expressed in mg/kg approved metric units in accordance with the technical regulations of SFDA.FD 2500 "Foodstuffs permitted."
- 5.The amount of ingredients (vitamins, minerals, extracts, caffeine, taurine and other ingredients) if found in mg metric unit for the scheduled daily share.
- 6.Warnings for ingredients.

مقدمة

ماهي ورقة البيانات الفنية؟

عبارة عن مستند يطلب من الشركة أو المصنع بغرض توضيح المعلومات والبيانات التالية:

- 1.الغرض من استخدام المنتج.
- 2.الفئة المستهدفة.
- 3.الجرعات الموصى بها.
- 4.كمية المواد المضافة بحيث يعبر عنها بالوحدات المترية المعتمدة MG/KG وفق اللائحة الفنية SFDA.FD 2500 "المواد المضافة المسموح باستخدامها في المواد الغذائية."
- 5.كمية المكونات (الفيتامينات والمعادن والمستخلصات والكافيين والتاورين وغيرها من المكونات) إن وجدت بالوحدة المترية MG للحصة اليومية المقررة. وفق اللوائح الخاصة بالمنتج.
- 6.التحذيرات الخاصة بالمكونات.

Important note:

The technical data sheet must be official, including current date, factory logo, and notarized with the facility's signature or seal. Otherwise, it will not be accepted

ملاحظة هامة:

يجب ان تكون ورقة البيانات الفنية رسمية بحيث تشمل على شعار المصنع وموثقة بتاريخ حديث وبتوقيع أو ختم المنشأة.

الوحدات المترية المعتمدة لعرض مكونات المنتج الغذائية

Approved metric units to display food product ingredients

Ingreadints	Unite
Vitamins & Minerals ¹	Mg/kg or µg /day
Food Additives	Mg/kg
Caffeine	Mg/100 ml or mg/100 gm
Taurine	
Glucuronolactone	
Inositol	
herbs/herbal extracts) (/probiotic/Amino Acids	Mg or µg /day
Enzymes	Mg or µg /day
Enzymes Activity ²	As shown in Table 1

الوحدة المترية	المكون
مليجرام أو مايكرو جرام / اليوم	الفيتامينات والمعادن ¹
مليجرام / كيلو جرام	المواد المضافة
مليجرام / 100 مل أو مليجرام /100 جرام	الكافيين
	التاورين
	جلوكورونولاكتون
	أنيستول
مليجرام أو مايكرو جرام / اليوم	(أعشاب/مستخلصات أعشاب/ بروبايتك/ أحماض أمينية)
مليجرام أو مايكرو جرام / اليوم	إنزيمات
وفق الجدول رقم 1	النشاطية الانزيمية ²

- 1. In baby and infant food/prepared foods for special medical purposes, the metric unit used for export is mg/100 kcal.
- 2. DNA analysis from a laboratory accredited by SFDA and a Halal certificate from a body authorized by the Saudi Halal Center may be required.
- 3. When needed, a document may be requested proving that the product is of a Food grade

- 1. في أغذية الأطفال والرضع / الأغذية المستعملة لأغراض طبية خاصة الوحدة المترية المستخدمة لعرض الفيتامينات والمعادن mg/100 kcal
- 2. قد يتطلب ارفاق تحليل DNA من مختبر معتمد لدى الهيئة وشهادة حلال من جهة منح شهادات حلال معينة من قبل المركز السعودي للحلال
- 3. قد يطلب عند الحاجة مستند يثبت ان المنتج ذو درجة غذائية

بيانات المنتج

Product Information

Product Name		أسم المنتج
Nature of the product		طبيعة المنتج
Target group		الفئة المستهدفة
Daily serve		الحصة اليومية
How to use		طريقة الاستخدام

*The age group is offered according to the categories specified in Technical Regulation SFDA.FD 55 Food Supplements.

*تُعرض الفئة العمرية وفق الفئات الموضحة في اللائحة الفنية SFDA.FD 55 للمكملات الغذائية.

طريقة عرض المكونات في ورقة البيانات الفنية

How to display ingredients in technical data sheet

When presenting the content of the technical datasheet, all the active and ineffective ingredients of the product should be included orderly in two separate tables

عند عرض محتوى ورقة البيانات الفنية يجب الأخذ في الاعتبار أن تتضمن جميع مكونات المنتج الفعالة والغير فعالة بالترتيب في جدولين منفصلين.

How to display Food Additives

According to Technical Regulation SFDA.FD Additives Permitted for Use in Food Stuffs

طريقة عرض المواد المضافة

وفق اللائحة الفنية SFDA.FD 2500 للمواد المضافة المسموح باستخدامها في المواد الغذائية

Active Ingreadints		المواد الفعالة	
الرقم الدولي للمادة المضافة Food Additive INS No.	الاسم العلمي للمادة المضافة Food Additive Scientific Name	وظيفة المادة المضافة Food Additive Function	كمية المادة المضافة في كيلوجرام من المادة الغذائية Quantity in kg of food product (mg/kg)

Non-Active Ingreadints		المواد الغير الفعالة	
الرقم الدولي للمادة المضافة Food Additive INS No.	الاسم العلمي للمادة المضافة Food Additive Scientific Name	وظيفة المادة المضافة Food Additive Function	كمية المادة المضافة في كيلوجرام من المادة الغذائية Quantity in kg of food product (mg/kg)

طريقة عرض الفيتامينات والمعادن:

How to display Vitamins and Minerals:

According to Technical Regulation
SFDA.FD 55 Food Supplements

وفق اللائحة الفنية 55 SFDA.FD
المكملات الغذائية

Vitamins and Minerals		الفيتامينات والمعادن		
المكون Ingredient	الاسم (الصيغة) الكيميائي للمكون والرمز Ingredient (formula) Chemical Name + Code	الكمية في الحصة اليومية (ملجم/ميكروجرام) Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية الفعلية في الحصة اليومية (ملجم/ميكروجرام) Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

How to display Food Additives

طريقة عرض المكونات الأخرى.. مثل

According to Technical Regulation
SFDA.FD Additives Permitted for Use in
Food Stuffs

أعشاب / مستخلصات الأعشاب / إنزيمات /
أحماض أمينية / معونات حيوية / كافيين / تاورين /
أنسيتول .. إلخ:

قد يتطلب الرجوع للوائح الفنية الخاصة بالمنتج
والتعاميم الصادرة من الهيئة

It may require reference to the technical
regulations of the product and circulars
issued by the Authority

Herbs		الأعشاب	
المكون Ingredient	الاسم العلمي للمكون Ingredient Scientific Name	الكمية في الجرعة اليومية Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

Herbs Extracts		مستخلصات الأعشاب				
المكون Ingredient		الكمية لكل حصة (مجم) Quantity / serve (mg)	الكمية لكل 100 مل Quantity / 100 ml	الكافئ الغذائي Nutrient Equivalence Conc./ serving (or µg /mg)	تركيز الغذائي Nutrient Conc./ serving (or µg /mg)	Function
Extract Name						
Scientific Name:						
Part Used:						
Extraction Ratio:						
Extraction Method:						

Enzymes		الإنزيمات			
المكون Ingredient	الاسم العلمي للمكون Ingredient Scientific Name	مصدر الإنزيم (نباتي /حيواني/ميكروبي)	الكمية في الجرعة اليومية Quantity Per serving	النشاطية الإنزيمية Enzymatic activity	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

Amino Acids/Vital Aid/Caffeine/ Taurine/ Inositol.. Etc		أحماض أمينية / معونات حيوية / كافيين / تاورين / أنسيتول .. إلخ:	
المكون Ingredient	الاسم العلمي للمكون Ingredient Scientific Name	الكمية في الجرعة اليومية Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

How to display amount Numbers:

In order to avoid re-ordering the technical data sheet and to ensure that the product is properly evaluated, the numbers for the quantities of ingredients in the product should be written as follows:

مائة مليجرام ونصف	100,500 مليجرام
مائة ألف وخمسمئة مليجرام	100,500 مليجرام

One hundred and a half milligrams	100.50 mg
One hundred thousand and five hundred milligrams	100,500 mg

It may sometimes require the provision of some additional information requested by the Commission that is not included in this Guideline

طريقة كتابة ارقام الكميات

لتفادي إعادة طلب ورقة البيانات الفنية ولضمان تقييم المنتج بشكل صحيح يجب أن تكتب الأرقام لكميات المكونات في المنتج على النحو التالي:

قد يتطلب أحياناً توفير بعض المعلومات الإضافية تطلبها الهيئة غير مدرجة في هذا الدليل الإرشادي

جدول رقم (1): الوحدات الدولية المستخدمة لقياس النشاط الإنزيمي:

Table No. (1): International units used to measure enzyme activity:

الاسم الكامل	الوحدة
United States Pharmacopeia	USP
Food Chemicals Codex	FCC
Fédération Internationale Pharmaceutique	FIP
British Pharmacopeia	BP
European Pharmacopoeia	Ph. Eur
Papain Unit	PU
Dextrinizing Unit	DU
Hemoglobin Unit Tyrosine	HUT
Spectrophotometric Acid Protease	SAP
Protease Unit	PC
Beta-Glucanase Unit	BGU
Diastatic Power	DP
Amyloglucosidase Unit	AGU
Hemicellulase Unit	HCU
Invertase Units	INVU
Sucrase Unit	SU
Endopolygalacturonase	Endo-PG
Lipase Unit	LU
Galactosidase Unit	GalU
Serratiopeptidase/ Serrapeptase Unit	SPU
Fibrinolytic Units	FU
Gelatin Digesting Unit	GDU
Phytase Unit	FTU
Baker Unite	Baker
Xylanase Unit	XU
Acid Lactase Unit	ALU
Lipase Unite	LU

مثال توضيحي للشكل النهائي لورقة البيانات الفنية يمكن الاستفادة منه في إعداد ورقة البيانات الفنية

An illustrative example of the final format of a technical data sheet can be used in preparing the TDS.

Product Name		أسم المنتج
Nature of the product		طبيعة المنتج
Target group		الفئة المستهدفة
Daily serve		الحصة اليومية
How to use		طريقة الاستخدام

Vitamins and Minerals		الفيتامينات والمعادن		
المكون Ingredient	الاسم (الصيغة) الكيميائي للمكون والرمز Ingredient (formula) Chemical Name + Code	الكمية في الحصة اليومية (ملجم/ميكروجرام) Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية الفعلية في الحصة اليومية (ملجم/ميكروجرام) Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

Herbs		الأعشاب	
المكون Ingredient	الاسم العلمي للمكون Ingredient Scientific Name	الكمية في الجرعة اليومية Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

Herbs Extracts		مستخلصات الأعشاب				
المكون Ingredient		الكمية لكل حصة (مجم) Quantity / serve (mg)	الكمية لكل 100 مل Quantity / 100 ml	المكافئ الغذائي Nutrient Equivalence Conc./ serving (or µg /mg)	تركيز المغذيات Nutrient Conc./ serving (or µg /mg)	Function
Extract Name						
Scientific Name:						
Part Used:						
Extraction Ratio:						
Extraction Method:						

Enzymes		الإنزيمات			
المكون Ingredient	الاسم العلمي للمكون Ingredient Scientific Name	مصدر الإنزيم (نباتي / حيواني/ميكروبي)	الكمية في الجرعة اليومية Quantity Per serving	النشاطية الإنزيمية Enzymatic activity	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

Amino Acids/Vital Aid/Caffeine/ Taurine/ Inositol.. Etc		أحماض أمينية / معونات حيوية / كافيين / تاورين / أنسيتول .. إلخ:	
المكون Ingredient	الاسم العلمي للمكون Ingredient Scientific Name	الكمية في الجرعة اليومية Quantity Per serving (or µg /mg)	الكمية لكل 100 مل أو جم Quantity Per 100 ml or gm

Food Additives		المواد المضافة	
Active Ingreadints		المواد الفعالة	
الرقم الدولي للمادة المضافة Food Additive INS No.	الاسم العلمي للمادة المضافة Food Additive Scientific Name	وظيفة المادة المضافة Food Additive Function	كمية المادة المضافة في كيلوجرام من المادة الغذائية Quantity in kg of food product (mg/kg)

Food Additives		المواد المضافة	
Non-Active Ingreadints		المواد الغير الفعالة	
الرقم الدولي للمادة المضافة Food Additive INS No.	الاسم العلمي للمادة المضافة Food Additive Scientific Name	وظيفة المادة المضافة Food Additive Function	كمية المادة المضافة في كيلوجرام من المادة الغذائية Quantity in kg of food product (mg/kg)



Saudi_FDA

www.sfda.gov.sa